

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 1 / 4

Références – Sport



Un grand succès

« La traduction en direct allemand - français d'avl interpretes lors de la **conférence du FC Bâle** dans le stade de football du Parc Saint-Jacques ('Joggeli') en janvier a été un grand succès! J'ai également trouvé les préparatifs avec l'agence AVL très agréables : Nous avons été constamment en contact et avons réussi à tout arranger en temps utile. »

Valora Suisse SA, Gisela Dreier, Adjointe au responsable commercial, Bâle



L'interprète m'a fort impressionné

« J'ai été fort impressionné par la traduction en live d'Annette von Lerber, imprégnée de précision ainsi que des émotions nécessaires lors de notre conférence de presse au Stade de Suisse à Berne. »

BSC Young Boys SA, Charles Beuret, Rédacteur au quotidien Der Bund de 1979-2006, Berne



De classe mondiale

« Vos interprètes allemand-français ont été sensationnels. Bien que le meeting ait duré plus longtemps que prévu, la performance a été de classe mondiale jusqu'à la fin. Tout a fonctionné parfaitement lors de notre réunion en mars 2019 à Aubonne, la technique de conférence aussi. Merci beaucoup ! »

Adidas Group, Herbert Hauser, District Manager, Herzogenaurach, Allemagne



Attentes dépassées

« J'ai été très satisfaite de l'excellente performance des interprètes lors de la formation en droit commercial et droit du travail chez Decathlon en octobre 2019. Les conseils d'AVL ont dépassé nos attentes et le support technique a été également parfait. »

DECATHLON SWITZERLAND SA, Estelle Casalotto, Juriste, Winterthur

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 2 / 4

Références – Sport



Traduction très appréciée par les participants romands

« La traduction allemand - français des présentations par Jean-Jacques Nyffenegger-von Lerber, à Lausanne, a été très appréciée par les participants romands. Nous sommes entièrement satisfaits par l'interprétation et la mise en œuvre ! »

Swiss Unihockey, Reto Gyger, Chef de projet Marketing / Evénements, Ittigen



Excellents échos de nos participants hispanophones

« Nous avons eu d'excellents échos de nos participants hispanophones concernant l'interprétation simultanée anglais – espagnol. Ils étaient tous très contents du travail fourni par les interprètes d'AVL durant nos 3 jours de réunions à Lausanne. »

Fédération Internationale de Volleyball FIVB, Jurarat Thiangoi, Secrétariat du Président FIVB, Lausanne



Interprétation et organisation parfaites

« Nous avons été très satisfaits par l'interprétation en direct allemand – français de Jean-Jacques Nyffenegger pendant nos **Journées du sport universitaire** à l'université de Berne. Nous avons reçu que d'excellents retours de nos participants francophones. L'organisation d'AVL a également été superbe ! »

Université de Berne, Stéphanie Kunz, Administration et finances, Berne



Une grande admiration pour l'interprète

« Le récit passionnant du **coureur cycliste suisse Andrea Clavadetscher**, champion du 'Race across America 2001' (course cycliste ultra marathon à travers les États-Unis) a été traduit en direct par Annette von Lerber lors de notre réunion des cadres de manière tout aussi passionnante que l'original – chose qui a suscité une grande admiration. »

SMS Concast SA, Luis Hernandez, Président & CEO, Zurich

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 3 / 4

Références – Sport



Travail super !

« Je ne peux dire que des choses positives de l'interprétation simultanée de l'allemand vers le français d'avl interpretes lors de notre réunion. Les traducteurs ont fait un travail merveilleux ! C'est avec plaisir que nous vous contacterons pour d'autres occasions. »

Club Alpin Suisse CAS, Bruno Lüthi, Responsable marketing/communication cabanes, Berne



Empathie extraordinaire

« La traduction synchronisée anglais – espagnol au Tribunal Arbitral du Sport (TAS) à Lausanne de l'interprète d'AVL était parfaite. Son comportement et son empathie ont été extraordinaires. Je suis très contente ! »

Roser Agut pour CMAS (Confédération Mondiale des Activités Subaquatiques), Barcelone, Espagne



Traduction avec bidule – excellente !

« Lors de notre congrès PEPS (professeurs pour l'éducation physique et sportive), tout s'est très bien passé avec l'utilisation du bidule et la traduction simultanée allemand - français par Jean-Jacques Nyffenegger et sa collègue. Les participants ont été très satisfaits de l'interprétation. En cas de besoin futur, nous ferons très volontiers appel à vos services. »

Haute école pédagogique de Zurich, Pia Wermelinger, Gestion d'événements, Zurich



Interprète pour le japonais très apprécié

« En ce qui concerne le traducteur simultané allemand - japonais d'AVL, je ne peux que vous donner une appréciation positive. Aussi bien les invités que les hôtes de notre jubilé l'ont beaucoup apprécié. Il a fait un excellent travail ! »

St. Moritz Tourisme, St. Moritz Sports & Events, Serge Alder, Collaborateur sport et culture, St. Moritz

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

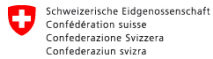
www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 4 / 4

Références – Sport



Eidgenössisches Departement für Verteidigung,
Bevölkerungsschutz und Sport

Que des commentaires positifs

« J'ai été extrêmement satisfaite de vos interprètes simultanés allemand – français en juin 2018 à Genève, également pour leur engagement par rapport à la technique de conférence. Nous avons reçu que des commentaires positifs. Par ailleurs, votre conseil a été très professionnel et flexible. »

DDPS - Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, Sandra Racine-Burkhard, Cheffe suppléante, Ittigen